

Claiming benefits when you have cancer: Farsi

# دریافت هزینه ها از بیمه، زمانی که سرطان دارید

این اطلاعات در مورد مطالبه هزینه هاست، زمانی که سرطان دارید. این اطلاعات را دربرمیگیرد:

- هزينه ها شامل چه موار دي است؟
  - اگر در بریتانیا به دنیا نیامدهاید
- اگر نیاز های مراقبتی یا حرکتی دارید
- اگر نمی توانید کار کنید یا در آمد کمی دارید
- اگر از فرد مبتلا به سرطان مراقبت میکنید
  - کمک هزینههای مسکن
  - اگر در سن بازنشستگی هستید
    - بعد چه باید کرد
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما
- نحوه ارائه خدمات کمکی مکمیلان (Macmillan)
  - اطلاعات بیشتر به زبان شما
    - منابع و تقدیر و تشکر

امید است این نوشتار بتواند پاسخگوی سؤالات شما باشد.

شما همچنین می توانید 7 روز هفته، از ساعت 8 صبح تا 8 شب، با «بخش پشتیبانی سرطان مکمیلان» (Macmillan Cancer Support) و از طریق شماره رایگان 0808 808 00 00 تماس بگیرید. ما مترجمان شفاهی داریم، بنابراین می توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما تماس می گیرید، لطفاً به انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

اطلاعات بیشتر به زبان های دیگر در macmillan.org.uk/translations وجود دارد

## هزینه ها شامل چه مواردی است؟

هزینه ها پر داخت هایی از سوی دولت به افرادی است که برای هزینه زندگی به کمک نیاز دارند. وقتی سرطان دارید، ممکن است بتوانید از این پر داختی ها بهر ممند شوید، اگر:

- بیمار هستید
- معلولیتی دارید
- درآمد کمی دارید
- از کسی نگهداری میکنید.

هزینه های بسیار زیادی وجود دارد. در اینجا چند مورد رایج را توضیح می دهیم.

## اگر در بریتانیا به دنیا نیامدهاید

ممكن است نتوانيد از برخى پرداختى ها برخور دار شويد اگر:

- از کشور دیگری برای زندگی یا کار در بریتانیا آمدهاید
  - يناهجو هستيد.

درک قوانین ممکن است سخت باشد و بستگی به این دارد که شما و خانواده تان از کدام کشور هستید. می توانید با شماره 08 808 808 و با مکمیلان (Macmillan) تماس بگیرید و برای مشاوره با یکی از مشاوران حقوق رفاهی ما صحبت کنید.

# اگر نیازهای مراقبتی یا حرکتی دارید

اگر بالاتر یا کمتر از سن «بازنشستگی دولتی» باشید، هزینههایی که میتوانید مطالبه کنید متفاوت است. این سن بستگی به زمان تولد شما دارد. میتوانید سن بازنشستگی ایالتی خود را در gov.uk/state-pension-age بیابید

- پرداخت مستقل شخصی برای افراد 16ساله تا سن بازنشستگی دولتی است که با زندگی روزمره یا زندگی در نقاط مختلف کشور مشکل دارند. شما باید حداقل 3 ماه این مشکلات را داشته باشید. آمادگی داشته باشید که حداقل 9 ماه دوام داشته باشند.
  - کمک هزینه پرستاری برای افرادی است که در سن بازنشستگی دولتی یا بالاتر از آن هستند. این برای افرادی است که در مراقبت از خود مشکل دارند. این میتواند به دلیل یک بیماری یا ناتوانی باشد. برای مثال، ممکن است برای مواردی مانند بلند شدن از رخت خواب، حمام کردن یا لباس پوشیدن به کمک نیاز داشته باشید. شما باید حداقل برای 6 ماه به این کمک نیاز داشته باشید.

اگر سرطان شما قابل در مان نباشد، ممکن است بتوانید طبق قوانین خاص، «پرداخت مستقل شخصی» یا «کمک هزینه پرستاری» را دریافت کنید. این قوانین به این معنی است که شما به سرعت و با بالاترین مبلغ، از مزایا بهر همند خواهید شد. پزشک یا پرستار شما میتواند در این مورد به شما کمک کند.

## اگر نمی توانید کار کنید یا در آمد کمی دارید

- پرداخت قانونی به بیماران برای افرادی است که به دلیل بیماری، باید از کار خود مرخصی بگیرند. اگر واجد شرایط این مورد هستید، کارفرمای شما باید هر هفته آن را به شما پرداخت کند. آنها تا 28 هفته هزینه بیماری را پرداخت خواهند کرد.
- کمکهزینه اشتغال و حمایت برای افراد زیر سن «بازنشستگی دولتی» است که بیماری یا ناتوانی دارند و بر میزان توانایی آنها تأثیر میگذارد. اگر فقط بتوانید مقدار کمی از کار را انجام دهید، ممکن است بتوانید از این مزیت بهرهمند شوید.
- اگر پول زیادی به دست نمی آورید یا نمی توانید کار کنید، ممکن است بتوانید اعتبار جهاتی دریافت کنید. این بستگی به محل زندگی شما بستگی دارد. اگر در انگلستان، اسکاتلند یا ولز زندگی میکنید، به uk/universal-credit gov.مراجعه کنید اگر در ایرلند شمالی رندگی میکنید، به nidirect.gov.uk/universal-credit مراجعه کنید.

# اگر از فرد مبتلا به سرطان مراقبت میکنید

- کمک هزینه مراقب برای افر ادی است که از شخصی مراقبت میکنند که نیاز های مراقبت زیادی دارد. شما باید 16 سال یا بیشتر داشته باشید. شما باید حداقل 35 ساعت در هفته از آن فرد مراقبت کنید. نیازی نیست با آنها فامیل باشید یا با هم زندگی کنید. شما میتوانید حتی در صورت انجام برخی کار های باحقوق، این پرداختی را دریافت کنید.
- اعتبار مراقب هیچ پولی به شما نمیدهد. اما به محافظت از حق شما برای بازنشستگی دولتی در آینده کمک میکند. برای دریافت آن، باید حداقل 20 ساعت یا بیشتر در هفته از یک نفر مراقبت کنید.

### كمك هزينههاي مسكن

- کمک هزینه مسکن به شما کمک میکند تا در صورت داشتن درآمد کم، اجاره خود را بپردازید. مبلغی که میتوانید دریافت کنید بستگی به محل زندگی، سن و تعداد اتاق خواب شما دارد. اعتبار جهانی (UC) در بیشتر موارد جایگزین «هزینه مسکن» شده است.
- اگر بتوانید اعتبار جهانی دریافت کنید، ممکن است بتوانید مبلغی را برای کمک به اجاره یا سایر هزینههای مسکن خود دریافت کنید.

# اگر در سن بازنشستگی هستید

- بازنشستگی دولتی یک پرداخت هفتگی است که وقتی به سن خاصی رسیدید میتوانید از دولت دریافت کنید.این سن بستگی به زمان تولد شما دارد. میتوانید سن بازنشستگی ایالتی خود را در -gov.uk/state کنید.این سن بستگی به زمان تولد شما دارد. میتوانید سن بازنشستگی ایالتی خود را در -pension-age
- اعتبار بازنشستگی برای افرادی است که به سن «بازنشستگی دولتی» رسیدهاند و درآمد کمی دارند. یک مبلغ اضافی علاوه بر بازنشستگی دولتی به شما میدهد.

## بعد چه باید کرد

در این اطلاعات، ما فقط در مورد برخی از مزایای موجود صحبت کردهایم. فکر خوبی است که با یکی از مشاوران حقوق رفاهی ما صحبت کنید یا خیر. با ما میتوانید به صورت را مطالبه کنید یا خیر. با ما میتوانید به صورت رایگان با شماره 0808 808 00 00 تماس بگیرید. ما میتوانیم در مورد هزینه هایی که ممکن است بتوانید مطالبه کنید، بیشتر به شما بگوییم. همچنین میتوانیم به شما کمک کنیم در خواست بدهید.

مى توانيد اطلاعات بيشترى پيدا كنيد و براى دريافت هزينه ها به صورت آنلاين در خواست دهيد. مراجعه كنيد به:

- gov.uk اگر در انگلستان، اسکاتلند یا ولز زندگی میکنید
- nidirect.gov.uk اگر در ایرلند شمالی زندگی میکنید.

### دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و انگلیسی صحبت نمیکنید، ممکن است نگران باشید که این موضوع بر درمان و مراقبت مربوط به سرطان شما تأثیر بگذارد. اما تیم مراقبت از سلامت شما باید مراقبت، پشتیبانی و اطلاعاتی را به شما ارائه دهد که نیاز های شما را برآورده کند.

ما میدانیم که گاهی ممکن است افراد برای دریافت حمایت مناسب با چالشهای اضافی روبهرو شوند. برای مثال، اگر شما کار میکنید یا خانواده دارید، پیدا کردن زمان برای رفتن به قرار ملاقاتهای بیمارستان دشوار است. همچنین ممکن است نگران پول و هزینههای حملونقل باشید. همه اینها میتواند استرسزا باشد و کنار آمدن با آنها سخت است.

اما کمک در دسترس است. خط پشتیبانی رایگان ما 808 0808 00 00 میتواند به زبان شما، درباره وضعیت شما، مشاوره ارائه دهد. میتوانید با پرستاران، راهنمایان مالی، مشاوران حقوق رفاهی و مشاوران پشتیبانی کار، صحبت کنبد.

ما همچنین به افراد مبتلا به سرطان «کمکهزینه مکمیلان (Macmillan)» میدهیم. اینها پرداختهایی یکباره هستند که میتوانند برای مواردی مانند پارکینگ بیمارستان، هزینههای سفر، مراقبت از کودک یا قبوض گرمایشی استفاده شوند.

# مک میلان (Macmillan) چه کمکی میتواند به شما کند

در مکمیلان (Macmillan)، ما میدانیم که تشخیص سرطان چگونه میتواند بر همه چیز تأثیر بگذارد، و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

#### در خط پشتیبانی مکمیلان (Macmillan)

، ما مترجم داریم، بنابراین میتوانید به زبان خود با ما صحبت کنید. فقط زبانی را که میخواهید استفاده کنید به زبان انگلیسی به ما بگویید. ما میتوانیم در مورد سؤالات پزشکی کمک کنیم، اطلاعاتی در مورد حمایت مالی به شما بدهیم، یا اگر نیاز به صحبت کردن با شخصی دارید، در آنجا باشیم تا به شما گوش دهیم. این خط تلفن رایگان و محرمانه 7 روز هفته، 8 صبح تا 8 شب باز است. با ما با شماره 00 00 808 8080 تماس بگیرید.

#### وب چت

شما میتوانید یکپیام وب چتبرای ما ارسال کنید و بگوبید که مترجم میخواهید. به زبان انگلیسی، زبانی را که نیاز دارید به ما بگوبید و ما ترتیبی خواهیم داد که شخصی با شما تماس بگیرد. روی دکمه «چت با ما» کلیک کنید که در صفحات سراسر وبسایت ظاهر میشود. یا به macmillan.org.uk/talktous بروید

#### وب سایت مکمیلان (Macmillan)

وب سایت ما اطلاعات زیادی به زبان انگلیسی در مورد سرطان دارد. همچنین اطلاعات بیشتری به زبان های دیگر در macmillan.org.uk/translations وجود دارد

ما همچنین می توانیم ترجمه ها را فقط برای خودتان ترتیب دهیم. از طریق <u>cancerinformationteam@macmillan.org.uk</u> به ما ایمیل بزنید تا به ما بگویید به چه چیزی نیاز دارید.

#### مراكز اطلاعاتي

مراکز اطلاعاتی و پشتیبانی ما در بیمارستانها، کتابخانهها و مراکز سیار مستقر هستند. برای دریافت اطلاعات مورد نیاز خود به یکی از آنها مراجعه کنید و با یک نفر رو در رو صحبت کنید. نزدیکترین مرکز به خود را در macmillan.org.uk/informationcentres بیابید یا با شماره 08 00 00 808 تماس بگیرید.

#### گروههای حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، میتوانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در macmillan.org.uk/supportgroups در مورد گروههای حمایتی در منطقه خود اطلاعات کسب کنید یا با ما با شماره 00 00 808 808 تماس بگیرید.

### انجمن آنلاین مکمیلان (Macmillan)

همچنین میتوانید با سایر افراد مبتلا به سرطان به صورت آنلاین در سحوانید تجربیات خود را به صحبت کنید. میتوانید تجربیات خود را به اشتراک بگذارید، سؤال بیرسید یا فقط پستهای افراد را بخوانید.

### اطلاعات بیشتر به زیان شما

ما در مورد این موضوعات به زبان شما اطلاعاتی داریم:

زندگی با سرطان	
----------------	--

- سرطان و ویروس کرونا
- دریافت هزینه ها از بیمه، زمانی که سرطان دارید
  - مشكلات خوردن و سرطان
    - پایان زندگی
      - تغذیه سالم
  - در صورت ابتلا به سرطان، کمک به هزینهها
- اگر سرطان در شما تشخیص داده شود یک راهنمای سریع
  - عفونت و سرطان
  - عوارض جانبی درمان سرطان
    - خستگی و سرطان

#### انواع سرطان

- سرطان پستان
- سرطان روده بزرگ
  - سرطان ریه
  - سرطان پروستات

#### درمانها

- شیمی در مانی
- پرتودرمانی
- عمل جراحي

برای مشاهده این اطلاعات، به macmillan.org.uk/translations بروید

# منابع و تقدیر و تشکر

این اطلاعات توسط «تیم توسعه اطلاعات مرتبط با بخش پشتیبانی سرطان مکمیلان» (Macmillan Cancer (Support) تهیه و ویرایش شده است. توسط یک شرکت ترجمه ترجمه شده است.

این اطلاعات بر اساس «کتابچه مکمیلان (Macmillan)» کمک به هزینه سرطان است. ما میتوانیم یک نسخه از آن را برایتان ارسال کنیم، اما کتابچه کامل فقط به زبان انگلیسی در دسترس است.

این اطلاعات توسط کارشناسان مربوطه بررسی شده و توسط شان کانروی، «مدیر خدمات تیم مشاوره انرژی و حقوق رفاهی مکمیلان (Macmillan)» تأیید شده است.

همچنین با سیاس فراوان از تمامی افرادی که مبتلا به سرطان بودند و این مقاله را مورد بررسی قرار دادند.

تمام اطلاعات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره منابعی که ما مورد استفاده قرار میدهیم، از طریق آدرس cancerinformationteam@macmillan.org.uk با ما تماس بگیرید

صفحه 5 از 6 برگه اطلاعات مكميلان 2021 (Macmillan): مطالبه هزينه ها زماني كه سرطان داريد

تاريخ بازبيني محتوا: 2021

تاریخ مورد نظر برای بازبینی بعدی: 2024

ما تمام تلاش خود را برای ارائه اطلاعات دقیق و روز آمد به کار میبندیم ولی این اطلاعات را نمیتوان جایگزین معتبری برای توصیههای حرفه ای کارشناسان درباره شرایط خاص شما دانست. تا جایی که قانون اجازه بدهد، مک میلان (Macmillan) در قبال استفاده از اطلاعات این نشریه یا اطلاعات یا وبسایتهای متفرقه که در نشریه درج یا معرفی شدهاند، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خيريه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسكاتلند (SC039907) و جزيره (604) Man (604)، اسكاتلند (sco39907) و جزيره (604) Man (همچنين در ايرلند شمالي فعاليت دارد. يک شرکت با مسئوليت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با شماره شرکت Albert Embankment, London SE1 7UQ 89. نشاني دفتر ثبت شده: Albert Embankment, London SE1 7UQ 89

Trusted Information Creator

Patient Information Forum



Claiming benefits when you have cancer: English

## Claiming benefits when you have cancer

This information is about claiming benefits when you have cancer. It covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you have care or mobility needs
- If you cannot work or have a low income
- If you look after someone with cancer
- Help with housing costs
- If you are of pension age
- What to do next
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more information in other languages at macmillan.org.uk/translations

### What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need help with the cost of living. When you have cancer, you might be able to get benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

## If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand and can depend on which country you and your family are from. You can call Macmillan on **0808 808 00 00** and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

# If you have care or mobility needs

The benefits you can claim are different if you are above or below the State Pension age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at **gov.uk/state-pension-age** 

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems with daily living or moving around. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect them to last for at least 9 months.
- Attendance Allowance is for people who are at or above State Pension age.
   It is for people who have problems looking after themselves. This can be
   because of an illness or disability. For example, you might need help with
   things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You must
   have needed this help for at least 6 months.

If your cancer cannot be cured, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you will get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

## If you cannot work or have a low income

- Statutory Sick Pay is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people under State Pension age who have an illness or disability that affects how much they can work. You may be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- If you do not earn much money or cannot work, you may be able to get
   Universal Credit. This will depend on where you live. The way to make a
   claim will depend on where you live. If you live in England, Scotland and
   Wales, visit gov.uk/universal-credit
   If you live in Northern Ireland, visit
   nidirect.gov.uk/universal-credit

## If you look after someone with cancer

- Carer's Allowance is for people looking after someone with a lot of care needs. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- Carer's Credit does not give you any money. But it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get it.

# Help with housing costs

- Housing benefit helps you to pay your rent if you have a low income. The
  amount you can get depends on where you live, your age and the number of
  bedrooms you have. Universal Credit (UC) has replaced Housing Benefit in
  most cases.
- If you are able to get **Universal Credit**, you might be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.

## If you are of pension age

- State Pension is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

### What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- gov.uk if you live in England, Scotland or Wales
- nidirect.gov.uk if you live in Northern Ireland.

### Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

### How Macmillan can help you

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

#### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

#### Web chat

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to macmillan.org.uk/talktous

#### Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations** 

We can also arrange translations just for you. Email us at <a href="mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk">cancerinformationteam@macmillan.org.uk</a> to tell us what you need.

#### Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

#### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

#### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

Types of cancer	Living with cancer
<ul> <li>Breast cancer</li> <li>Large bowel cancer</li> <li>Lung cancer</li> <li>Prostate cancer</li> <li>Treatments</li> </ul>	<ul> <li>Cancer and coronavirus</li> <li>Claiming benefits when you have cancer</li> <li>Eating problems and cancer</li> <li>End of life</li> <li>Healthy eating</li> </ul>
<ul><li>Chemotherapy</li><li>Radiotherapy</li><li>Surgery</li></ul>	<ul> <li>Help with costs when you have cancer</li> <li>If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li> <li>Sepsis and cancer</li> <li>Side effects of cancer treatment</li> <li>Tiredness (fatigue) and cancer</li> </ul>

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

### References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Sean Conroy, Macmillan Welfare Rights and Energy Advice Team Service Manager.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2020. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

Trusted
Information
Creator

Patient Information Forum